

Semillas de esperanza en medio de la violencia

por Miriam Mondragon



Sarah Newham / Tearfund

Muchas de las zonas con niveles altos de violencia también son empobrecidas, como esta comunidad en Tegucigalpa, la capital de Honduras.

Honduras –donde diariamente ocurren 20 asesinatos– es considerado por las Naciones Unidas el país más violento del mundo. Los mismos hondureños perciben la violencia y la inseguridad como los principales problemas del país. El crimen organizado tiene influencias a todos los niveles del estado y los narcotraficantes tienen a funcionarios públicos a su disposición, lo que obstruye el cumplimiento de la justicia.

A nivel local, las pandillas controlan los barrios y las colonias de las zonas urbanas y los pueblos y las aldeas de las zonas rurales. Sus actividades van desde la venta al por menor de drogas blandas y duras (marihuana, cocaína, anfetaminas) hasta la extorsión, el secuestro y el asesinato contra sus propios vecinos, con frecuencia bajo la protección de miembros de la policía y del ejército. Los hondureños están convencidos de la urgente

necesidad de prevenir la violencia y cambiar el estado actual.

Construyendo puentes

La pregunta que surge ante tal situación es de qué manera nosotros, como cristianos e iglesias, asumimos el reto profético de “observar el derecho y practicar la justicia” (Isaías 56:1) en medio de tan grave violencia y cuando el miedo es algo real y paralizante.

No obstante, a pesar de esta situación aparentemente desesperada, se han estado sembrando semillas de esperanza que ahora están empezando a dar frutos. Una de esas semillas es el movimiento Alianza Cristiana por el Diálogo y la Conciliación que surgió como una iniciativa de iglesias y organizaciones después del golpe de estado de 2009 en Honduras, el cual dividió profundamente al país y contribuyó a incrementar el actual clima de violencia. La Alianza empezó creando espacios para el diálogo y la reconciliación entre los grupos en conflicto bajo el lema “Construyendo Puentes de Paz”. Desde entonces ha cambiado su enfoque hacia inspirar y movilizar a la iglesia respecto a la prevención de la violencia, ya que los mismos miembros de las iglesias están viviendo en zonas de violencia y pueden desempeñar un papel clave en la construcción de la paz.

Trabajo práctico de prevención

Se ha hecho evidente que el mejor antídoto contra la violencia presente y futura es la prevención, y para esto no hay nada mejor que trabajar con los niños y jóvenes en riesgo. En colaboración con la Unión Bíblica de Honduras, la Alianza ha promovido el programa “No más violencia – un mensaje de Dios” dirigido a los jóvenes en los colegios del país. El programa se originó en Argentina,

En este número

- 3 Estudio bíblico
- 4 Elecciones pacíficas para todos
- 5 Editorial
- 6 Recursos
- 7 Análisis práctico de conflictos
- 8 Mapa de conflictos
- 10 Constructores de la paz en acción
- 12 Habilidades prácticas: cómo facilitar el diálogo
- 14 Desde la RDC hasta el Reino Unido: capacitación en resolución de conflictos y educación para la paz
- 15 Cartas
- 16 Violencia sexual en zonas en conflicto

Paso a Paso

Paso a Paso es una publicación que une a los trabajadores de la salud y trabajadores de desarrollo de todo el mundo. Tearfund, editores de *Paso a Paso*, espera que el mismo estimule nuevas ideas y entusiasmo. Es una forma de animar a los cristianos de todas las naciones mientras trabajan unidos para crear comunidades integras.

Paso a Paso es gratis para los trabajadores de desarrollo comunitario y líderes de iglesias. A quienes les es posible pagar la publicación, pueden obtener una suscripción comunicándose con la Editora. Esto nos permite seguir proporcionando copias gratuitas a las personas que más las necesitan.

Invitamos a nuestros lectores a contribuir puntos de vista, artículos, cartas y fotos.

Paso a Paso también está disponible en inglés como *Footsteps*, en francés como *Pas à Pas* y en portugués como *Passo a Passo*.

Editoras Alice Keen y Helen Gaw
Tearfund, 100 Church Road, Teddington,
TW11 8QE, Reino Unido
Tel: +44 20 8977 9144
Fax: +44 20 8943 3594

E-mail: publications@tearfund.org
Sitio web: <http://tilz.tearfund.org/espanol>

Editora de Idiomas Helen Machin

Un agradecimiento especial a Jeremy Taylor y Joel Hafvenstein

Comité editorial Ann Ashworth, Sally Best, Mike Clifford, Steve Collins, Paul Dean, Martin Jennings, Ted Lankester, Melissa Lawson, Liu Liu, Mary Morgan, David Scott, Naomi Sosa, Shannon Thomson

Diseño Wingfinger Graphics, Leeds

Impreso en papel 100 por ciento reciclado con certificado de FSC, utilizando procesos que no dañan el medio ambiente.

Traducción I Deane-Williams, E Frías, A Hopkins, M Machado, M de Matos, W de Mattos Jr, N Ngueffo, G van der Stoel, S Tharp

Suscripción Escriba o envíe un e-mail a las direcciones antes mencionadas detallando brevemente su trabajo y señalando el idioma que prefiere.

e-Footsteps Para recibir *Paso a Paso* por e-mail, por favor inscribise en el sitio web de TILZ. Siga el enlace "Regístrese para recibir Paso a Paso electrónico" en la página de inicio.

Cambio de dirección Por favor indique el número de referencia que aparece en el sobre cuando nos notifique un cambio de dirección.

Derechos de autor © Tearfund 2014. Todos los derechos reservados. Se da permiso para reproducir textos de *Paso a Paso* para uso en la capacitación, siempre que el material se distribuya en forma gratuita y que se le dé crédito a Tearfund, Reino Unido. Para cualquier otro uso, favor de pedir autorización escrita a publications@tearfund.org

Las opiniones y los puntos de vista expresados en las cartas y los artículos no necesariamente reflejan los puntos de vista de la Editora o de Tearfund. La información técnica provista en *Paso a Paso* se verifica con todo el rigor posible, pero no podemos aceptar responsabilidad si algún problema llegara a surgir.

Tearfund es una agencia cristiana evangélica de asistencia y desarrollo que trabaja en la formación de una red mundial de iglesias locales para ayudar a erradicar la pobreza.

Tearfund, 100 Church Road, Teddington,
TW11 8QE, Reino Unido.
Tel: +44 20 8977 9144

Publicada por Tearfund. Una compañía limitada por garantía. Registro en Inglaterra No 994339. Obra benéfica registrada n.º 265464 (Inglaterra y Gales)

Obra benéfica registrada n.º SC037624 (Escocia)

donde su objetivo era prevenir la violencia entre los fanáticos del fútbol. En Honduras, con el permiso del Ministerio de Educación, cientos de voluntarios de las iglesias han sido capacitados en cómo prevenir la violencia en las escuelas y ellos, a su vez, imparten un programa de 15 lecciones semanales que ayudan a los jóvenes a tomar buenas decisiones. El programa ha inspirado de 10 a 15 por ciento de los jóvenes a comprometerse con ser "agentes de cambio" con la tarea de prevenir la violencia y el acoso escolar.

Apoyo a las víctimas

Otro miembro de la Alianza, la Asociación para una Sociedad más Justa (ASJ), formada en 1998 por cristianos comprometidos, ha estado luchando para hacer el sistema de justicia más accesible para los sectores más vulnerables de la sociedad. Una de las iniciativas más exitosas es el Programa Gedeón que, desde sus consultorios ubicados dentro de iglesias en comunidades empobrecidas, ofrece atención psicológica y asesoría legal a las víctimas de violencia o a personas que tienen otros problemas legales o psicológicos. Dado que la mayoría de las víctimas de crímenes violentos (extorsiones, robos, violaciones y asesinatos a manos de pandillas locales) nunca ha podido denunciarlos formalmente, la ASJ decidió dar un paso más y creó el Programa Paz y Justicia para satisfacer las necesidades de las víctimas y ofrecerles apoyo. Paz y Justicia cuenta con un equipo de abogados, investigadores y psicólogos, quienes trabajan estrechamente

Preguntas para el debate en grupo

- ¿Qué aprendió de este artículo?
- ¿Cuáles problemas de violencia existen en su comunidad?
- ¿Cómo podría usted tomar parte en la prevención de la violencia?
- ¿Qué tipo de recursos necesitaría para esta labor?
- ¿Junto a quién podría trabajar para lograr una transformación?

con las víctimas y los testigos para asegurar el cumplimiento de la justicia. Paz y Justicia es un puente entre los agentes del orden público y la comunidad. El programa:

- realiza investigaciones
- acompaña a las víctimas durante el proceso legal
- presta atención psicológica para restaurar su bienestar emocional.

La labor de Paz y Justicia en las comunidades ha dado como resultado una reducción de 60 por ciento de la tasa de criminalidad y, hasta la fecha, ha logrado más de 100 sentencias condenatorias contra individuos y grupos criminales. Este modelo exitoso de cooperación entre la comunidad, el estado y la sociedad civil se está implementando en nuevas comunidades.



Miriam Mondragon

Jóvenes con anhelo de ver justicia en Honduras se reunieron en un campamento para promover la paz.

Unidos por la paz

A nivel nacional, la Alianza por la Paz y la Justicia (APJ), un movimiento iniciado por cristianos, hace campaña para mejorar la seguridad ciudadana y exige cambios en el sistema de justicia para que Honduras sea un país donde se respete el Estado de derecho y se reparta justicia a las víctimas de la violencia. Esta alianza ha tenido un impacto importante y es única en Honduras en el sentido de que diversos sectores han adoptado su visión, incluyendo ONG, iglesias evangélicas y la iglesia católica, sindicatos, empresas, universidades y otros.

La Confraternidad Evangélica de Honduras, que representa a la mayoría del pueblo evangélico nacional, también forma parte de la Alianza. Honduras necesita que el cuerpo de Cristo alce una voz profética contra de la injusticia y la desigualdad, y que los abogados, psicólogos, periodistas y otros profesionales cristianos utilicen sus conocimientos al servicio de las personas pobres y vulnerables.

Miriam Mondragon es la Coordinadora de la Alianza Cristiana por el Diálogo y la Conciliación.

Más información

- **Asociación para una Sociedad más Justa:**
(Español) www.asjhonduras.com
(Inglés) www.ajshonduras.org
- **Alianza por la Paz y la Justicia:**
www.alianzapazjusticia.com

ESTUDIO BÍBLICO Cristo triunfa sobre el conflicto

David Scott

Dios ama la diversidad. Él nos ha creado a todos de manera única y esto es algo para celebrar. En Génesis 10 aprendemos sobre cómo las diferentes identidades étnicas forman parte de los propósitos de Dios. En el capítulo 11:1-9 descubrimos lo que ocurre cuando las personas buscan la uniformidad cultural en su intento por dominar otros pueblos.

Durante toda la historia la identidad étnica con frecuencia ha provocado conflictos y tensión. Esto no debería ser así. La Biblia nos dice que los seres humanos fueron creados para vivir en una relación armoniosa con Dios y unos con otros. El origen del conflicto es una relación rota con Dios, no las diferencias étnicas ni culturales.

Leamos Santiago 4:1-2; 1 Juan 2:9-11 y 4:20-21

- *¿Qué nos dicen estos pasajes sobre dónde inician los conflictos en las relaciones?*
- *¿Qué nos ayuda a prevenir el conflicto?*

Jesús vino a reconciliarnos con Dios por medio de la cruz, introduciéndonos así a relaciones restauradas unos con otros (Efesios 2:16; Colosenses 1:20). En Cristo las identidades étnicas y las culturas se unifican sin ser destruidas; todas las personas se consideran iguales, con lazos mucho más profundos que los que mantienen unidos a otros grupos (Romanos 10:12-13; 1 Corintios 12:12-13; Gálatas 3:28; Colosenses 3:11). A la luz de esto, el pueblo de Dios es llamado a enfocarse en la identidad compartida que tiene en Cristo, que es más importante que sus lazos étnicos y culturales.

Leamos Efesios 2:11-22

- *¿Qué nos dice este pasaje sobre la reconciliación entre judíos y gentiles?*
- *¿Qué significa "una nueva humanidad" en este pasaje (versículo 15)?*
- *¿Qué significado tiene para nosotros convertirnos en un pueblo nuevo unido en Cristo?*
- *¿Cómo le desafía a usted este pasaje con respecto a su relación con cristianos de diferentes culturas o grupos étnicos?*

Al ser colocados juntos dentro de la nueva comunidad de Dios somos introducidos en nuevas relaciones con aquellos que son diferentes a nosotros. La intención es que estas diferencias sean una fuente de bendición, pero con frecuencia pueden ser

La Biblia nos dice que hagamos todo lo posible por restaurar las relaciones donde existan conflictos

una fuente de tensión. La Biblia nos dice que hagamos todo lo posible por restaurar las relaciones donde existan conflictos (Romanos 15:5-6; 2 Corintios 13:11; Efesios 4:1-6). Esto significa que debemos seguir por el camino del arrepentimiento y del perdón, y saber que no existen barreras culturales, étnicas ni sociales que el amor de Cristo no pueda vencer (Mateo 18:21-35; Lucas 10:25-37; Colosenses 3:12-15).

Leamos Lucas 6:27-42; Romanos 12:9-21; Filipenses 2:1-8

- *¿Qué principios encontramos en estos pasajes para resolver el conflicto y construir la paz?*
- *¿Qué significa amar a nuestros enemigos?*
- *¿Qué nos dice el pasaje en Filipenses sobre la unidad?*

La Biblia también nos dice que los cristianos desempeñan un papel en la sociedad como constructores de la paz (Mateo 5:9). En primer lugar, como "embajadores de Cristo" estamos llamados a reconciliar a las personas con Dios a través del "evangelio de la paz", lo que dará como resultado que esas personas sean reconciliadas con el pueblo de la alianza de Dios (2 Corintios 5:18-20; Efesios 6:15). La iglesia también está llamada a ser profética, a ser modelo para la sociedad de lo que serían unas relaciones reconciliadas. Ella debería demostrar el camino de Cristo en palabra, presencia y obra, reflejando el reino venidero en el cual toda raza, lengua, pueblo y nación alabarán juntos a Dios (Juan 17:20-23; Apocalipsis 5:9).

David Scott trabaja para Tearfund en el equipo de Eurasia, América Latina y el Caribe. Actualmente está realizando un Doctorado en Teología.

Elecciones pacíficas para todos

Celebrar elecciones para elegir representantes y líderes es una de las maneras en que las personas pueden hacer escuchar sus voces. Un sistema democrático ayuda a que se debatan puntos de vista diferentes dentro de un congreso, en lugar de que los oponentes utilicen la fuerza para provocar el resultado que desean.

Lamentablemente, en los últimos años ha ocurrido violencia grave tanto antes como después de las elecciones. Con frecuencia ocurrieron disturbios y enfrentamientos cuando las personas que habían votado por los partidos perdedores consideraban que el proceso electoral había sido injusto. Con frecuencia surgieron acusaciones de fraude electoral y rumores que provocaban reacciones en las personas reunidas para escuchar los resultados.

Varios asociados de Tearfund han participado en labores para intentar evitar la violencia en torno al período electoral. La mayor



Personas votando en una mesa electoral en Tanzania.

parte de su trabajo se ha concentrado en la promoción de la paz antes de las elecciones, trabajando con líderes de iglesia, activistas políticos y votantes para crear un ambiente positivo y seguro. La labor en Kenya realizada por el Reverendo Domnic Misolo tuvo resultados que se vieron reflejados en las

elecciones mayormente pacíficas de 2013. En el momento de redactar este artículo todavía no se han realizado las elecciones en Zimbabwe, pero Blessing Makwara comparte cómo las iglesias están trabajando juntas para prepararse para las próximas votaciones en su país.

Estudio de caso – Zimbabwe

A las elecciones de 2008 en Zimbabwe les siguieron disturbios inesperados y sangrientos.

La iglesia recibió críticas por no haber hecho suficiente para proteger a las personas vulnerables. La violencia desencadenó temor generalizado, trauma, retraimiento y depresión colectiva. También dejó resentimiento, frustración y sed de castigo entre partes de la población. Salvo que se haga justicia por aquellos que son víctimas de actos de violencia, la ira y el deseo de venganza podrían crear las condiciones para un futuro estallido. El actual período de transición bajo el Gobierno de Unidad Nacional de Zimbabwe presenta oportunidades para que la iglesia desempeñe un papel clave en hablar a favor de la paz, la justicia, la sanación y la reconciliación, así como en facilitar la rehabilitación del país.

La Iniciativa ecuménica de observación de la paz en Zimbabwe [EPOIZ, por sus siglas en inglés] se concentra en la crucial importancia de la educación, el cambio cultural y la espiritualidad en todo intento genuino por hacer realidad la paz en la vida cotidiana. La EPOIZ es un proyecto de los Jefes de denominaciones cristianas de Zimbabwe, una plataforma que reúne cuatro agrupaciones de congregaciones: la Hermandad evangélica de

Zimbabwe, la Conferencia de obispos católicos de Zimbabwe, el Consejo de iglesias de Zimbabwe y la Unión por el desarrollo de la iglesia apostólica en Zimbabwe, África. Las iglesias también se verán fortalecidas por el apoyo de asociaciones internacionales existentes dentro de la Red ecuménica de Zimbabwe y de redes ecuménicas regionales y mundiales.

La meta principal de la iniciativa es promover y proteger una cultura de paz duradera en Zimbabwe y facilitar la sanación y reconciliación nacional. Específicamente, como miembros de la EPOIZ, las iglesias se comprometerán a hacer escuchar sus opiniones y trabajar juntas en monitorear y dar respuesta a la violencia y a los abusos a los derechos humanos.

Por medio de la EPOIZ la iglesia empleará las siguientes estrategias y acciones dirigidas al establecimiento, a la construcción y al mantenimiento de la paz:

- Promover el diálogo y compromisos estratégicos con partes interesadas clave
- Llevar a cabo campañas y reuniones para despertar la conciencia y educar
- Monitorear las acciones, los procesos y las declaraciones de los partidos políticos, los

medios de comunicación y el Gobierno en cuanto a la paz a largo plazo

- Realizar visitas pastorales y de solidaridad a zonas afectadas por la violencia y comunicarse con la policía y los líderes locales de esos lugares
- Promover la participación pacífica de las personas en los procesos electorales
- Comprometer a la comunidad regional e internacional clave con promover la paz en Zimbabwe

Es nuestra oración que al realizar estas y las muchas otras actividades con las que nos hemos comprometido veamos una reducción de la violencia antes, durante y después de las elecciones, construyendo así la base de una nueva cultura de paz y justicia. La iglesia es la única institución en Zimbabwe que reúne a personas de todos los sectores de la sociedad, que actúa como la conciencia de la nación y que todavía es muy respetada por la sociedad como constructora de la paz y autoridad moral.

Por Blessing Makwara, Oficial Superior de Programas de la Hermandad evangélica de Zimbabwe

Estudio de caso – Kenya

Kenya, como nación, es una sociedad de múltiples etnias con más de 41 tribus. La situación política es compleja, ya que los muchos intereses tribales, el favoritismo y la corrupción generalizada provocan tensiones. Cerca del período electoral esto, con frecuencia, se ha convertido en violencia.

Después de las elecciones generales de 2007/08 hubo varios alegatos de fraude grave y corrupción electoral. Muchas personas disputaron el resultado. Unas 1,300 personas murieron en los incidentes sucesivos de violencia entre etnias que siguieron y más de 500,000 personas fueron desplazadas. También se presenciaron violaciones, saqueos e incendios intencionales. Fue un período sombrío para Kenya.

Nuestra organización, Ekklesia Foundation for Gender Education [Fundación Ekklesia para la educación sobre la igualdad entre los géneros; EFOGE, por sus siglas en inglés] es una organización no gubernamental registrada en Kenya que trabaja a favor de la justicia en función del género y la igualdad en África. Inspirado por otras personas que realizaban labores similares en otros lugares, decidí que deberíamos intentar lograr una diferencia nosotros mismos. Lo que más me inspiró fue pensar que algún día tuviéramos unas elecciones pacíficas y democráticas en Kenya que garantizaran la paz a más largo plazo.

Dado que trabajo de manera regular con líderes de la comunidad local y de la iglesia, sé que ellos están bien posicionados para influir y educar a las comunidades con respecto a elecciones pacíficas y a la convivencia. Animado por otras personas, compartí mis pensamientos con el Muy Reverendo Johannes Angela, Obispo de la Diócesis Anglicana de Bondo. En asociación, logramos realizar un curso de capacitación de una semana sobre educación cívica y liderazgo. Acogimos a más de 160 líderes de iglesia y comunitarios, así como a varios candidatos políticos, para conversar sobre las elecciones pacíficas. Abarcamos temas específicos tales como el liderazgo y las elecciones generales en

Kenya, la democracia y el Estado de derecho, la entrega de poder y la nueva constitución, etc.

Esta labor tuvo sus desafíos. Tuve que armarme de valor para hablar sobre el tema de las elecciones pacíficas, ya que nuestras vidas a veces estaban en peligro. Las personas no siempre comprendían lo que intentábamos hacer. Algunas pensaban que tratábamos de convencer a las personas de no votar por un candidato en particular, pero en realidad estábamos hablando sobre aceptar los resultados y seguir adelante como una nación y un pueblo. Les explicamos a las personas que todos debíamos confiar en el marco legal de la nueva constitución. Otros pensaban que prevendríamos la libertad de expresión si se disputaran las elecciones. Fue un desafío recaudar los fondos para la capacitación, pero el Obispo de Bondo y el Concilio Mundial de Iglesias proporcionaron los recursos.

En general, presenciamos unas elecciones muy pacíficas en nuestra región, en la cual los líderes instaron a los jóvenes a no tomar partido y a no provocar las emociones de las personas difundiendo rumores de trampa y de fraude electoral. A pesar de que los resultados no fueron del agrado de la mayoría en mi zona y se presentó una petición al Tribunal Supremo refutando los resultados, reinó la paciencia, pues la gente tenía confianza en el proceso legal. Se reportaron casos de trampa y fraude, pero las personas permanecieron pacíficas y dejaron que el Tribunal ofreciera su veredicto. La resolución final careció de popularidad, pero la mayoría de las personas aceptó el veredicto del tribunal.

Aconsejo a otras personas a involucrarse en este tipo de labor, porque creo que los líderes de iglesia tienen un papel vital que desempeñar en establecer la paz y en predicar la democracia en un país como el mío.

Por el Reverendo Dominic Misolo, fundador de EFOGE y parte del programa Individuos Inspirados de Tearfund www.inspiredindividuals.org

EDITORIAL



Alice Keen
Editora

Todos experimentamos conflicto en nuestras vidas. Ya sea en nuestras familias, con colegas o vecinos, hay momentos en los que no estamos de acuerdo con

otros. Las disputas pueden tener muchas causas, incluyendo tierras, recursos naturales, agua, poder político o religión. Hay quienes plantean que el siglo XXI será testigo de cada vez más conflictos a medida que un mayor número de personas compita por recursos escasos y comparta el mismo espacio.

En este número nos enfocamos en situaciones en las que el conflicto se ha convertido en violencia porque las personas están intentando resolver un conflicto con el uso de la fuerza. Esto siempre tiene un efecto destructivo. Muchos lectores de *Paso a Paso* viven en lugares que han presenciado cómo un conflicto se vuelve violento, a veces por poco tiempo, a veces por décadas. Sabemos que éste es un tema que con frecuencia vivimos de cerca.

Pero Jesús nos llama a ser constructores de la paz en un mundo donde hay conflicto. Ésta no es tarea fácil. Hay preguntas y desafíos profundos. En los conflictos violentos, ¿qué significa buscar la paz?

Colaboradores de la RDC, Honduras, Irlanda del Norte y Kenya empiezan a responder esa pregunta en sus artículos. Ellos comparten maneras de buscar la paz y de solucionar los conflictos antes de que surja la violencia. También hay herramientas prácticas para ayudarle a analizar los conflictos (páginas 7–9) y facilitar el diálogo (páginas 12–13).

El próximo número estudiará maneras de recolectar recursos locales. Si usted tiene algún tema que le gustaría ver que se abarque en números futuros de *Paso a Paso* o si le gustaría escribir una carta para compartir con otros lectores, por favor escribanos a la dirección habitual.

Que la paz sea con usted,

Alice

“Mesa electoral”



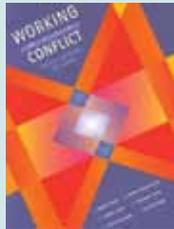
El sitio web TILZ <http://tilz.tearfund.org/espanol> Las publicaciones internacionales de Tearfund pueden bajarse gratis de nuestro sitio web. Busque cualquier tema que le ayude en su trabajo.



Trabajando con el conflicto: habilidades y estrategias para la acción

ISBN 99939 69 028

El manual de referencia *Trabajando con el conflicto: habilidades y estrategias para la acción*, está dirigido a personas que trabajan en zonas afectadas por el conflicto



y la violencia. Será de utilidad para todos aquellos en partes del mundo propensas al conflicto e inestables que trabajen en los ámbitos de desarrollo, trabajo de asistencia, derechos humanos, relaciones comunitarias, paz y reconciliación.

Es fácil de usar, está bien diseñado e incluye material visual útil. Este manual ofrece una gama de herramientas prácticas –procesos, ideas, recursos visuales y técnicas– para abordar el conflicto. Estas herramientas han sido desarrolladas en el transcurso de varios años por Responding to Conflict [Respondiendo al conflicto; RTC, por sus siglas en inglés], en colaboración con profesionales de todo el mundo. Incluye ejemplos de Camboya, Afganistán, Sudáfrica, Kenya, Irlanda del Norte y Colombia.

El libro explica las opciones con las que cuentan los individuos y organizaciones, los

Sitios web interesantes

Insight on Conflict [Entendimiento sobre el conflicto] (www.insightonconflict.org) ...ofrece información sobre organizaciones locales que trabajan para la construcción de la paz en zonas de conflicto. Incluye estudios de caso, blogs y recursos. Es una iniciativa de Peace Direct (www.peacedirect.org), una obra benéfica con sede en el Reino Unido que encuentra, financia y promueve la construcción de la paz a nivel local en situaciones de conflicto.

The Conflict Sensitivity Consortium [Consortio para la sensibilidad ante el conflicto] (www.conflictsensitivity.org) ...tiene como fin promover la sensibilidad ante el conflicto en los sectores de desarrollo y asistencia. Su útil publicación "How to guide to conflict sensitivity" [Guía práctica sobre la sensibilidad ante el conflicto] se encuentra disponible para descargarse desde su sitio web.

Family Links Network [Red de vínculos familiares]

En tiempos de conflicto armado o de desastres naturales los miembros de una familia pueden verse separados. El Movimiento Internacional de la Cruz Roja y la Media Luna Roja (incluyendo el Comité Internacional de la Cruz Roja y las Sociedades Nacionales) trabajan en todo el mundo para localizar a las personas y volver a ponerlas en contacto con sus familiares. También es posible intercambiar mensajes familiares cuando los medios regulares de comunicación no funcionan. La capacidad del Movimiento para

rastrear personas depende de la información proporcionada y de las circunstancias locales, incluyendo la situación de seguridad.

El Movimiento es una red humanitaria neutral e imparcial. Acoge a personas de todas las creencias y a no creyentes e intenta ofrecer servicios a todos únicamente según su necesidad. Para rastrear a un ser querido desaparecido o para obtener más información, visite www.familylinks.icrc.org o comuníquese con la oficina de la sociedad nacional en su país.

equipa para planificar respuestas adecuadas y fortalece sus capacidades para participar en intervenciones beneficiosas.

El libro puede adquirirse enviando un correo electrónico a RTC a la dirección enquiries@respond.org o escribiendo a la dirección:

Responding to Conflict, 1046 Bristol Road, Birmingham, B29 6LJ Reino Unido

Costo: £17.99 más costos de envío y embalaje.

ROOTS 4: Construcción de la paz en nuestras comunidades

ISBN 1 904364 22 5

Esta guía de Tearfund es ideal para cristianos que trabajan en situaciones de conflicto e intentan establecer la paz. Explora la teoría de conflictos y reconciliación y ofrece un fundamento bíblico para participar en la construcción de la paz. Comparte aprendizaje de los asociados de Tearfund que trabajan en el ámbito de la paz y la reconciliación e incluye muchas ideas prácticas de iniciativas de paz y reconciliación. Esta guía está disponible en español, francés, inglés y portugués.



Puede pedirse *ROOTS 4* escribiendo a la siguiente dirección:

The Tearfund Publications team, Tearfund, 100 Church Road, Teddington, TW11 8QE, Reino Unido

Puede descargarse sin costo desde el sitio web de TILZ (<http://tilz.tearfund.org/espanol>).

Números anteriores de Paso a Paso

- **Paso a Paso 88** – Gestión de desastres Este número contiene un artículo sobre "El trabajo con las personas desplazadas" que es pertinente a situaciones de conflicto.
- **Paso a Paso 68** – Perdón y reconciliación Se enfoca en cómo respondemos a los conflictos e intentamos construir la paz perdurable y contiene artículos tales como "Cómo resolver los conflictos" y estudios de casos de Colombia, la RDC, Irlanda del Norte y Camboya.
- **Paso a Paso 36** – Manejo de conflictos Este número de 1998 incluye un artículo sobre "Cómo responde la gente al conflicto" y un estudio bíblico sobre "Amar a tu enemigo".

Todos los números de *Paso a Paso* pueden ser leídos y descargados desde el sitio web de TILZ. Pueden pedirse copias impresas comunicándose con la Editora; las mismas serán enviadas según su disponibilidad.

¡Gracias a todas las bibliotecas que han respondido a nuestro llamado!

Hemos recibido una gran cantidad de solicitudes de números anteriores de *Paso a Paso* y actualmente estamos procesando sus cartas y correos electrónicos. Gracias por su paciencia en esperar nuestra respuesta. Si todavía no ha recibido noticias de nosotros, por favor escribanos de nuevo (por correo postal a la dirección habitual o por correo electrónico) ya que es posible que no hayamos recibido su correspondencia.

Análisis práctico de conflictos

Cuando los conflictos se tornan violentos, por lo general, hay tres maneras en que las organizaciones que trabajan en la zona de conflicto pueden responder:

- Trabajar *en torno* al conflicto
Nosotros dejamos de trabajar en zonas que han pasado cierto umbral de violencia.
- Trabajar *en medio* del conflicto
Continuamos ofreciendo servicios en zonas violentas de una manera "sensible al conflicto", pero no intentamos dar respuesta al conflicto directamente.
- Abordar el conflicto
Trabajamos en la reconciliación,

la construcción de la paz y en dar respuesta a las causas subyacentes de la violencia.

Trabajar *en medio* del conflicto es casi tan desafiante como abordar el conflicto –porque ambos requieren que empecemos con **un análisis detallado del conflicto**. Ya sea que queramos construir activamente la paz o simplemente continuar trabajando dentro de un ambiente violento sin hacer daño, es necesario que empecemos por comprender el conflicto.

Sin un buen análisis del conflicto no podemos responder a las preguntas fundamentales de un enfoque sensible al conflicto: "**¿De qué manera nuestro trabajo afectará el conflicto?**" y "**¿De qué manera el conflicto afectará nuestro**

trabajo?". Y si respondemos estas preguntas incorrectamente nuestros proyectos fácilmente pueden hacer daño, aumentando la vulnerabilidad de las personas al conflicto y poniéndonos en riesgo a nosotros mismos y a nuestro personal.

Dos herramientas comunes para el análisis de conflictos son las siguientes:

- El Triángulo de conflicto (véase más abajo)
- El Mapa de conflictos (véase la página 8).

Para obtener más información, refiérase al libro del RTC titulado *Trabajando con el conflicto: habilidades y estrategias para la acción* y a la guía *Tearfund Good Practice Guide on Conflict Sensitivity* [Guía de Tearfund sobre Buenas Prácticas con respecto a la Sensibilidad ante el Conflicto], disponible en inglés en el sitio web de TILZ.

El Triángulo de conflicto

En un conflicto el **comportamiento** violento que observamos tiene sus raíces en las **actitudes** de las personas y en el **contexto** político-económico. El Triángulo de conflicto es un marco simple para explorar el impacto y las causas de los conflictos. Se deberá completar un triángulo para cada uno de los principales grupos involucrados en el conflicto.

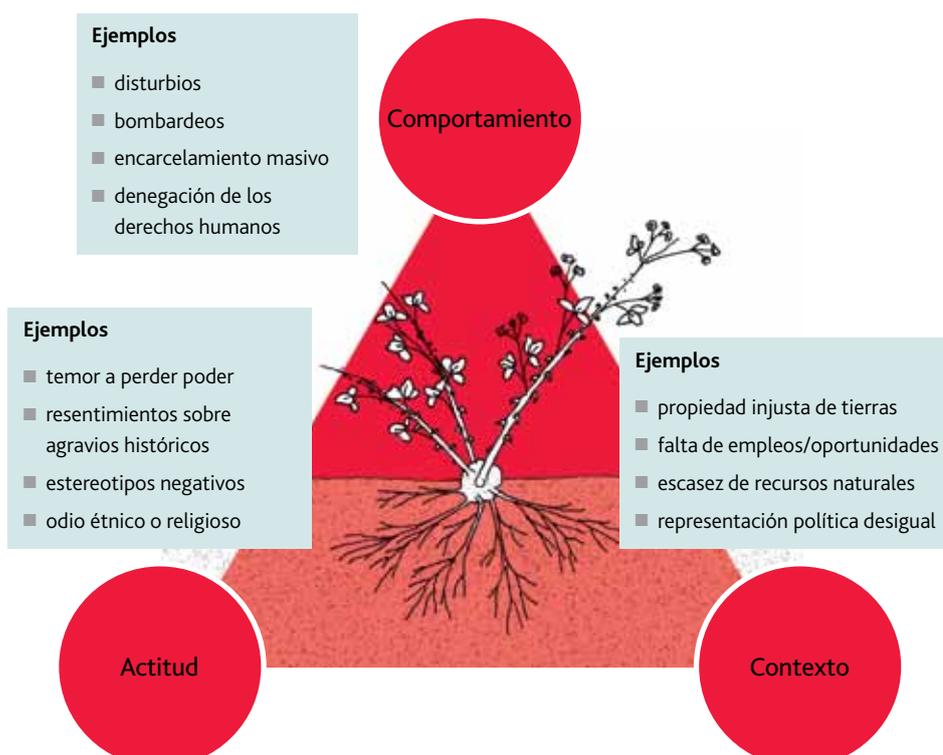
Si usted está trabajando *en medio* de un conflicto, puede utilizar el triángulo para responder preguntas tales como:

- ¿De qué manera se verá afectado nuestro trabajo por los comportamientos que hemos identificado? ¿Afectará nuestro trabajo alguno de los factores contextuales que impulsan el conflicto?

- ¿De qué manera percibirá cada grupo a nuestro personal y a nuestro trabajo considerando las actitudes que hemos identificado?

Si usted está trabajando en abordar el conflicto, también puede utilizar el triángulo para responder las siguientes preguntas:

- ¿De qué manera puede nuestro trabajo restaurar las relaciones al abordar las actitudes negativas?
- ¿De qué manera puede nuestro trabajo mejorar los factores contextuales que están impulsando el conflicto?



Raíz y rama

A veces el conflicto violento es poco profundo o **aparente** –las raíces de la violencia no son profundas, posiblemente se basan en un malentendido.

En otros contextos puede que exista poco comportamiento violento, pero hay problemas profundamente arraigados en las actitudes de las personas y en el contexto. Éste es un conflicto **latente**, en el que es vital dar respuesta a las raíces del conflicto antes de que conduzcan a una violencia real.

El tipo de conflicto más difícil es el conflicto **persistente** en el que la violencia es tanto visible como profundamente arraigada.

Mapa de conflictos

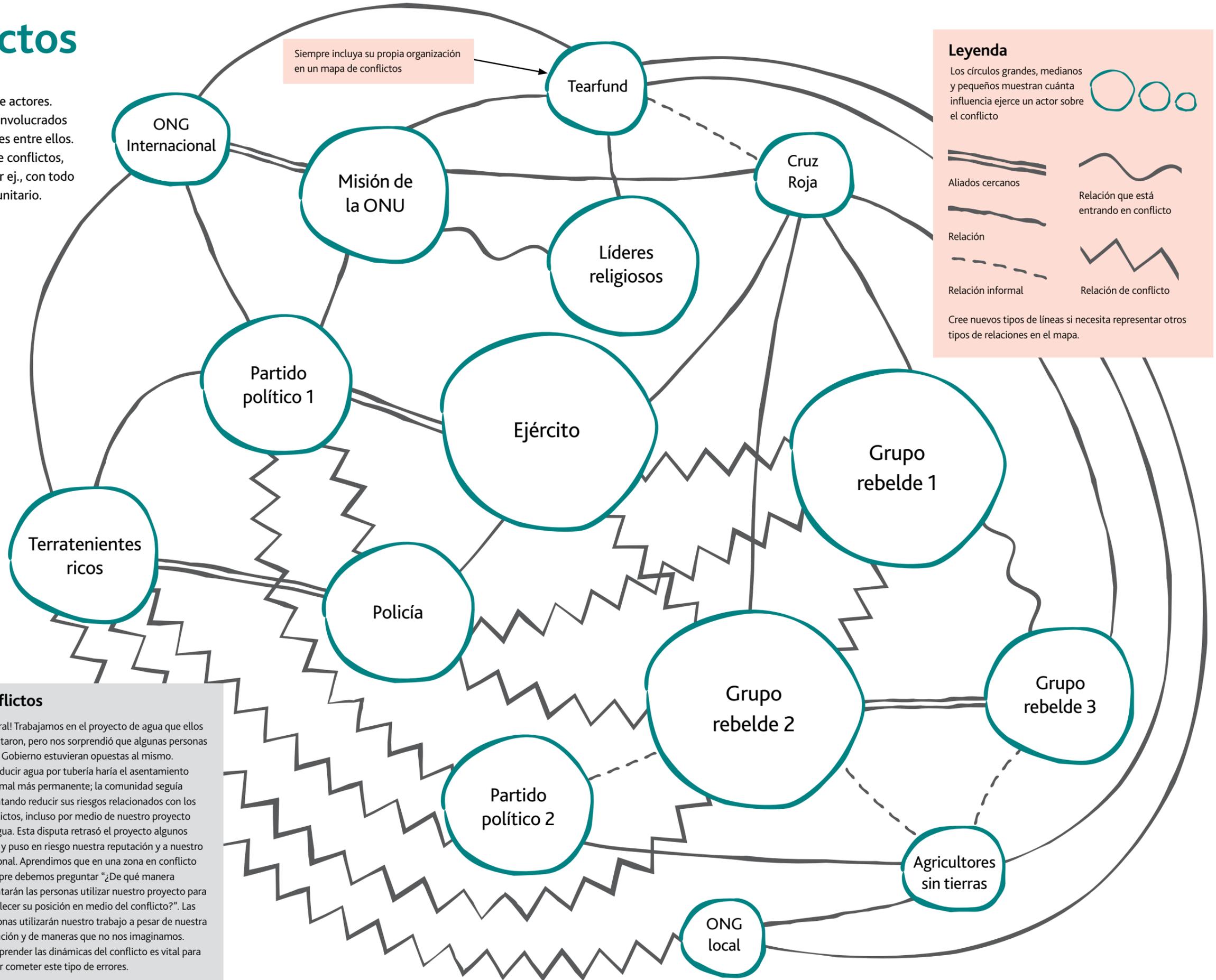
También denominado mapa de relaciones o mapa de actores. Utiliza círculos para mostrar los grupos principales involucrados en el conflicto y líneas para representar las relaciones entre ellos. Al igual que muchas herramientas para el análisis de conflictos, es mejor dibujarlo como una actividad en grupo; por ej., con todo el personal de una organización o en un grupo comunitario.

Si usted está trabajando en medio del conflicto puede utilizar el mapa para responder preguntas tales como:

- Dadas nuestras relaciones con algunos grupos, ¿cómo es probable que nos perciban otros grupos?
- ¿Necesitamos formar o enmendar una relación con alguien en este mapa?
- ¿Quién en este mapa se beneficia de nuestra labor? ¿De qué manera afectará eso el conflicto y la percepción que tienen de nosotros los demás grupos?

Si usted está trabajando en abordar el conflicto también puede utilizar el mapa para responder las siguientes preguntas:

- ¿Cuáles relaciones en este mapa podríamos restaurar, fortalecer o crear con el fin de reducir el conflicto?
- ¿Podemos involucrarnos con todos los grupos que ejercen la mayor influencia sobre el conflicto?
- ¿Nuestra labor da respuesta a las causas primordiales de las relaciones rotas entre algunos de los grupos en este mapa?



Estudio de caso – Afganistán

Por qué necesitamos el análisis de conflictos

Tearfund ha trabajado en Kandahar, Afganistán, por muchos años. Ofrecemos servicios en un asentamiento informal construido en tierras del Gobierno donde viven personas desplazadas de todo el país sin permiso oficial.

Uno de nuestros proyectos tenía como objetivo ayudar a las comunidades a reducir su riesgo de desastres. Empezamos por pedirles que identificaran su mayor riesgo. En lugar de responder "inundaciones" o "sequía" esta vez la respuesta fue "la policía". Los insurgentes que vivían en su vecindario estaban combatiendo con la policía, lo que ponía en peligro a los residentes.

Nuestro proyecto no estaba pensado para trabajar con asuntos relacionados con los conflictos, por tanto, ¡les pedimos elegir en cambio un desastre

natural! Trabajamos en el proyecto de agua que ellos solicitaron, pero nos sorprendió que algunas personas en el Gobierno estuvieran opuestas al mismo. Introducir agua por tubería haría el asentamiento informal más permanente; la comunidad seguía intentando reducir sus riesgos relacionados con los conflictos, incluso por medio de nuestro proyecto de agua. Esta disputa retrasó el proyecto algunos años y puso en riesgo nuestra reputación y a nuestro personal. Aprendimos que en una zona en conflicto siempre debemos preguntar "¿De qué manera intentarán las personas utilizar nuestro proyecto para fortalecer su posición en medio del conflicto?". Las personas utilizarán nuestro trabajo a pesar de nuestra intención y de maneras que no nos imaginamos. Comprender las dinámicas del conflicto es vital para evitar cometer este tipo de errores.

Constructores de la paz en acción

Nordeste de la India

Reflexión por Bann Makan

A inicios de los años 90 surgieron enfrentamientos violentos entre dos grupos étnicos en el nordeste de la India. Los principales grupos involucrados fueron los nagas y los kukis de habla thadou. Había existido tensión entre los grupos por generaciones, así como competencia por la propiedad y el uso de la tierra. Pero durante esta nueva erupción de conflicto la violencia alcanzó niveles nunca antes vistos y se propagó por todo el estado.



Bann Makan retoma la historia...

Teníamos como hogar unos hermosos 600,000 metros cuadrados de colinas ondulantes a 30 km de Imphal. Habíamos establecido un Centro de capacitación pastoral y una escuela de educación primaria para los niños naga, kuki y meitei de las aldeas aledañas. La tensión entre los kukis y los nagas acababa de empezar, convirtiéndose en una guerra civil. Al encontrarnos en medio del enfrentamiento, nos vimos obligados a salir de nuestras tierras. Un domingo por la mañana el Centro fue atacado. Cuando regresamos al Centro descubrimos que 14 de las 15 viviendas habían sido completamente reducidas a cenizas por el fuego. Pero Dios nos había preparado para enfrentar la realidad de la pérdida masiva dándonos una señal al aproximarnos a la aldea en ese día

de sol radiante. En todo el horizonte se veía el más bello arco iris, no sólo uno, sino tres arco iris, ¡a pesar de que no se alcanzaba a ver lluvia por ningún lado! Se nos recordó la promesa de Dios a Noé en Génesis 9:12-13. Encontramos otra garantía de su promesa en dos libros, a medio quemar entre las ruinas, ambos abiertos en el pasaje de Filipenses 4:19, "Así que mi Dios les proveerá de todo lo que necesiten...".

Nosotros somos nagas ministrando entre comunidades de múltiples etnias como cuidadores de adictos a las drogas, personas que están viviendo con el VIH, personas pobres y marginadas, fundando iglesias y capacitando líderes. A pesar de no pertenecer al grupo étnico principal, para nosotros Imphal es nuestro hogar. Cuando surgieron las tensiones mucha gente naga se fue;

nosotros nos quedamos. Pero al final, algunos amigos nos aconsejaron irnos a un lugar más seguro y nos fuimos por tres meses. Cuando regresamos las tensiones políticas todavía continuaban. En este lugar la identidad es un asunto sensible.

Ministrando en un lugar violento

Nos enfrentamos a retos y amenazas –constantes disturbios, protestas civiles (bandhs), tiroteos y bombazos. Mientras continuábamos el ministerio, buscar guardidas seguras cuando volaban balas frente a nuestra vivienda y recibir llamadas amenazantes eran parte de nuestras vidas. El llamado de Dios sobre nuestras vidas cobró fuerza y, aún en medio de la creciente tensión, logramos abrir una clínica donde muchas vidas fueron transformadas en el seno de la zona más inestable. La pequeña iglesia que fundamos en ese entonces hoy en día se ha ramificado en ocho iglesias. Nosotros nos atrevimos y Dios, quien nos preparó "para tiempos como éste", nos protegió y obró a través de nosotros. Él bendijo nuestros débiles esfuerzos humanos, de modo que pudiéramos dar fruto que perdure (Juan 15:16).

Yo era miembro del Comité para la Paz y me reunía con diferentes grupos étnicos, políticos, policías y representantes del Gobierno para instaurar la paz y la reconciliación. Un día, mientras regresaba a mi hogar tarde en la noche, fui perseguido por otro vehículo –a pesar de las fuerzas paramilitares que patrullaban las carreteras. Incluso nuestro hijo de cinco años percibió el peligro que enfrentábamos y preguntó a su madre si el grupo opositor iba a matarme. Esto me dolió

El Comité para la Paz

El Comité para la Paz fue establecido en colaboración con la All Manipur Christian Organization (AMCO) en respuesta a la violencia de los años 90.

Todas las denominaciones estaban representadas en la organización. Al principio empleamos mucho tiempo en oración y debates. A veces era más bien un centro para responder quejas, porque muchos de los mismos miembros del Comité habían sido afectados por la violencia. El trabajo de la AMCO continúa durante tiempos de crisis, pero el Comité para la Paz ya no se reúne. Reflexionando ahora, 20 años después de los principales enfrentamientos, hubiese sido

más sabio continuar con la labor del Comité por más tiempo. Todavía hay rencor y siguen siendo necesarios esfuerzos para instaurar una paz perdurable.

Teníamos tres objetivos:

- Controlar los enfrentamientos; detener la quema de aldeas y el asesinato de personas inocentes. Tratamos de conocer a tantos líderes como fuera posible. Eran tiempos de desconfianza y sospecha. Los miembros viajaron a zonas sensibles con permisos del Gobierno y hablaron con personas allá. A veces, utilizábamos altoparlantes a distancia para hablar con las aldeas.

- Cuidar de las personas desplazadas y gestionar la labor de asistencia. Éramos lentos para hacer este tipo de trabajo. No podíamos llegar a las zonas afectadas de inmediato, porque no era seguro. Los suministros de asistencia no llegaron en el momento de mayor necesidad, porque tomó tiempo recolectarlos y distribuirlos y la ayuda de donantes externos llegó tarde.
- Reunir a las dos facciones. Esto lo logramos permaneciendo neutrales y comunicándonos con todas las partes involucradas en el conflicto. Construir relaciones de confianza toma tiempo.

Dos hombres que trabajan en diferentes regiones del mundo nos cuentan sus historias de construcción de la paz práctica

tanto que adopté nuevas medidas para garantizar mi seguridad y protección.

La compasión no toma partidos

En las situaciones de conflicto o uno hace concesiones y favorece a un partido o se mantiene neutral y construye relaciones. Nosotros elegimos permanecer neutrales, pidiendo que las bendiciones de Dios obraran a través de nosotros.

El conflicto priva a las personas de su perspectiva. Las comunidades que están en situaciones de conflicto, por lo general, se encuentran en ese estado porque han perdido su perspectiva y han permitido que grupos de interés dominen su esencia. Se dice que "podemos elegir a nuestros amigos, pero no podemos elegir a nuestros vecinos". En el estado de Manipur tenemos una situación en la que grupos étnicos vecinos no mantienen una relación amistosa. Como cristianos debemos mantenernos al margen de la situación y construir puentes para crear la armonía comunal.

Construyendo puentes

Dios coloca a algunas personas en situaciones hostiles y peligrosas con la promesa de su

continua presencia y protección. A veces no teníamos mensaje qué darles a las personas para consolarlas y bendecirlas. Los momentos más difíciles para mí fueron realizar funerales de víctimas del conflicto, incluyendo el de un joven oficial de la policía abatido por el grupo opositor.

En nuestra posición de proveedores de cuidados con frecuencia tuvimos intereses cruzados. En una ocasión tuve el privilegio de ayudar a un joven de la comunidad que destruyó nuestro Centro de capacitación. Atrapado en una lucha entre nuestras dos comunidades, él no podía llevar a su hermana enferma a Imphal para recibir tratamiento. Así que vino a verme en mi oficina en la iglesia, para buscar ayuda. Él describía los síntomas de su hermana y yo le pedía a mis amigos, quienes eran doctores, que prescribieran el tratamiento correcto. También le regalábamos ropa, arroz y un poco de dinero. Seis meses después, ella se recuperó y, como muestra de agradecimiento, él me trajo un huevo que había puesto una de sus gallinas.

Poco después de los disturbios comunales fui invitado a hablar en la conferencia de pastores de la comunidad que destruyó nuestro Centro de capacitación. Decidir si

debía asistir fue una importante elección y me preguntaba si sería una buena jugada. Ellos garantizaron mi seguridad con sus vidas. De modo que asistí y fue una buena decisión: fui aceptado y esa fue una señal de perdón. El perdón es una elección. Para nosotros el gozo más grande es perdonar a quienes nos hieren y somos enormemente bendecidos.

El Reverendo Dr. Bann Makan es un ministro bautista ordenado y es el Director Ejecutivo del El Shaddai Resource Centre [Centro de Recursos El Shaddai]. Es un graduado del Fuller Theological Seminary [Seminario Teológico Fuller] en California. Ha trabajado a nivel nacional e internacional en el desarrollo de liderazgo y en ministerios de compasión. Ha pastoreado el Centre Church Imphal [Iglesia Centro de Imphal] durante siete años, ha fundado varias iglesias y en la actualidad está involucrado en la traducción de la Biblia, en esfuerzos por instaurar la paz y en la movilización de las iglesias a favor de la Misión Integral. Bann y su esposa trabajan juntos y han sido bendecidos con tres hijos.

Adaptado de un artículo publicado por el Christian Medical Journal of India [Publicación Médica Cristiana de la India] (Volumen 27, Número 4) con su amable permiso.

Irlanda del Norte

Entrevista con Mark Houston

¿Nos puede contar un poco sobre usted?

Tengo 51 años de edad y he sido el Director del East Belfast Mission [Misión del Este de Belfast] desde 2007. Soy casado y tengo dos hijas de 23 y 19 años. Antes de ser Director aquí, pastoreé City Church [Iglesia de la Ciudad] en la zona sur de Belfast durante 12 años.

¿Nos puede dar algunos antecedentes con respecto a las tensiones que estallaron en enero de 2013?

La disputa se originó en torno al izado de cierta bandera afuera de un edificio del Gobierno. En mi opinión la tensión fue simplemente un desbordamiento de varios años de rabia, frustración y la sensación de una comunidad de haber sido olvidada.



¿Cómo se vio afectada la comunidad por la situación?

La comunidad experimentó trauma, catástrofe económica, pérdida de la confianza en los servicios policiales y en los políticos y una sensación de desesperanza y desesperación. Fue devastador de muchas maneras.

¿Cómo participó usted en poner fin a la crisis de una manera pacífica? ¿Quién más participó en este proceso?

Yo participé diariamente junto con otros líderes comunitarios, líderes de iglesia, policía y políticos. Juntos pudimos presentar una petición firmada por miembros de la comunidad. Para nuestro regocijo, esto dio como resultado que terminara una gran parte de la violencia en las calles.

¿Qué papel piensa usted que desempeñan los cristianos en solucionar conflictos y construir la paz?

Jesús dijo "dichosos los que trabajan por la paz porque serán llamados hijos de Dios". Creo que él estaba diciendo que la instauración y la construcción de la paz son la "empresa familiar" de Dios. Esto requiere diligencia, capacitación, compromiso y mucha paciencia, pero si nosotros, los seguidores de Jesús, no escuchamos este llamado, entonces no logramos reflejar el corazón de Dios.

Habilidades prácticas: cómo facilitar el diálogo

En el proceso de manejar conflictos es importante buscar maneras de ampliar las posibilidades de un diálogo entre las partes involucradas. Con frecuencia el diálogo se abandona muy pronto a medida que se intensifican las emociones y las personas empiezan a usar estrategias violentas. Pero al final, las partes volverán al diálogo mientras intentan llegar a un acuerdo para dar fin al conflicto.

Facilitar el diálogo es una destreza que puede ser especialmente útil durante la etapa de confrontación, antes de que la situación se haya polarizado hasta el punto de convertirse en una crisis. Por supuesto, la aplicación de esta destreza deberá adaptarse a la cultura y a las circunstancias particulares en las que usted trabaje. Facilitar el diálogo les permite a las personas compartir sus propios puntos de vista y escuchar los distintos puntos de vista sobre un motivo de preocupación político

o social y por tanto, moverse gradualmente hacia un entendimiento más profundo de su situación. Llegar a un acuerdo no es una de las metas primarias del diálogo, pero el entendimiento sí lo es.

Todo esfuerzo por animar a los grupos en conflicto a establecer un diálogo debe asegurar que las tensiones no vayan en aumento. Los siguientes lineamientos tienen como fin prevenir esto.

Aclare su propio rol y sus objetivos



Como facilitador, aclare lo que es parte de su rol y lo que no lo es. Su rol es ayudar al proceso de comunicación sin expresar sus propios puntos de vista sobre el asunto que esté siendo debatido. Sus objetivos son proporcionar un entorno y un ambiente en el que diferentes puntos de vista puedan ser intercambiados y escuchados con honestidad, pero sin hostilidad.

Como facilitador usted es responsable del proceso, pero no del contenido del debate. Si se está trabajando como parte de un equipo de facilitadores, entonces es importante que los cofacilitadores se pongan de acuerdo por anticipado sobre los roles y objetivos. También es importante que usted les explique sus roles y objetivos claramente a los participantes y verifique que ellos hayan entendido y estén de acuerdo con los mismos.

Ayude a los participantes a identificar sus propios objetivos



Antes de la sesión deberá tratar de reunirse con personas clave de los grupos involucrados para ayudarles a establecer sus objetivos. Al hacer esto será más probable que los grupos se "apropien" de la estructura y de los objetivos del proceso y los apoyen. En todo caso, debe haber una breve declaración de los objetivos convenidos al inicio para acordarles a todos por qué están allí.

POR EJEMPLO, es posible que quieran presentar la percepción de su grupo o la posición de su partido, obtener votos para unas futuras elecciones, ofrecerles a las personas una visión sobre el futuro o expresar un punto de vista personal. ¿Es coherente este objetivo con las metas de las demás partes que participan en el debate?

Ayude a los participantes a convenir las reglas básicas para este diálogo



Ayúdeles a establecer lineamientos para sí mismos, de los que ellos se apropien y los cuales sigan durante el diálogo. Tome en cuenta antes, y aclare por anticipado, el mecanismo para lidiar con las dificultades.

- ¿Qué señal harán las personas cuando quieran hablar y quién les dará la palabra? ¿Quién decidirá si se han respetado las reglas básicas?
- Piense por anticipado en lo que usted, como facilitador, hará en dados casos. Es posible que las personas pongan a prueba los límites. ¿De qué manera responderá usted?
- ¿Tiene claro quién ha establecido las reglas, de modo que pueda decir que el grupo entero las ha convenido o que un comité de planificación las decidió?
- ¿Está dispuesto a dialogar sobre la posibilidad de cambiar las reglas? En caso afirmativo, ¿de qué manera?; ¿cuando todos estén de acuerdo, o por una mayoría de voto o de otra manera?

Algunos posibles escenarios

Hay varias situaciones en las que sería conveniente querer animar y facilitar un diálogo político o social, incluyendo las siguientes:

- En un grupo establecido en el que los miembros no hayan querido compartir sus puntos de vista sobre un tema político o social difícil unos con otros o los han debatido únicamente de una manera negativa o confrontativa.
- Entre diferentes grupos, cuando se reúnen, a veces explícitamente, para compartir puntos de vista sobre un tema político o social, a veces para otra tarea o propósito, siempre que exista la probabilidad de que surja un tema difícil.
- En una reunión privada entre figuras políticas de oposición, facilitada por otra persona más neutral (que pudo haberlas reunido).



Anime a los participantes a escucharse unos a otros



Las conversaciones políticas a menudo parecen incluir muy poca escucha –es lo que algunos llaman “el diálogo de los sordos”. Mientras una persona habla, las demás preparan lo que quieren decir y únicamente escuchan para contradecir los argumentos de uno y otro.

Para que ocurra el cambio, las personas deben verdaderamente escucharse unas a otras y deben sentir que han sido escuchadas. Como facilitador, debe tener ideas sobre maneras de animar la escucha. Algunas maneras en las que podría ayudar a las personas a escucharse unas a otras incluyen las siguientes:

- Parfrasear, es decir, verificar lo que han dicho las personas y demostrarles que han sido escuchadas.
EJEMPLO: “¿Usted quiere decir que...?”
- Hacer preguntas que ayuden a las personas a compartir sus puntos de vista personales en lugar de la declaración de un partido, si es apropiado ser vulnerable en el contexto dado.

EJEMPLO: “¿Siempre ha tenido ese punto de vista?” o “¿qué experiencia lo llevó a eso?”.

- Animar el dar respuestas a los sentimientos y a las experiencias, así como a los problemas.

EJEMPLO: “¿Entiende cómo eso haría sentir a la otra persona?”.

A pesar de la presión por todas las cosas que un facilitador debe hacer, intente enfocar sus ojos y su atención en cada persona que habla e intente imaginar cómo está cada oyente afrontando el evento. Si hay alguna posibilidad de que los oyentes estén teniendo dificultades, anime a la persona que habla a hablar más despacio, hablar más alto o definir los términos. Si es posible, pida a uno de los cofacilitadores ocuparse del tiempo, del proceso y de tomar notas, liberándolo a usted para concentrarse en el contenido del diálogo y en los participantes.

Tenga una estrategia para manejar las emociones fuertes



El primer paso para manejar las emociones fuertes es darse cuenta de ellas. Como facilitador, preste atención a las señales que indican sentimientos fuertes. Luego:

- Intente proporcionar un modo seguro para que las personas expresen las emociones, haciendo preguntas abiertas que se presten para hablar sobre los sentimientos sin presión:
EJEMPLO: “¿Le gustaría contarnos cómo reacciona usted ante eso?”. También puede ofrecer un formato o una estructura que les permitiría a las personas expresar sus sentimientos de una manera estructurada:
EJEMPLO: “Cuando usted hace/dice _____, yo me siento _____, porque _____”.
- Si es posible, consiga que las personas compartan la experiencia que ha provocado el sentimiento en lugar de tener varias expresiones del mismo sentimiento.
- Trate de ofrecer modos para que las emociones agresivas sean transformadas en emociones más vulnerables; por ejemplo, la ira puede enmascarar dolor o tristeza, mientras que el temor puede ser una expresión de desesperanza o impotencia. Pero no obligue a las personas a tomar más riesgos que los que estén listos para tomar. Usted únicamente puede ofrecerles la oportunidad –ellos deben decidir si la toman o no.

- Aunque es mejor que las emociones sean expresadas por quienes las sienten, el facilitador puede a veces verbalizar las emociones que él o ella observe en el grupo.

EJEMPLO: él o ella puede decir “eso me hace sentir incómodo porque puede herir a algunas personas aquí”.

- Prepárese para que surjan sentimientos paralelos y ofrezca el espacio para que puedan ser expresados –pero trate de manejar un sentimiento a la vez, prometiendo regresar y prestar atención a los demás sentimientos más tarde.
- Cuando sea posible, deje que los participantes respondan a las emociones de unos y otros de una manera natural, sin intervenir para protegerlos o dirigirlos, salvo que sea necesario.

Hablar sobre las emociones y experiencias puede liberarnos de nuestras posiciones y permitirnos concentrarnos en las necesidades. Si podemos trascender las “posturas partidarias” y lograr la honestidad, es más probable que logremos la cooperación y un diálogo enfocado en el problema, más que en nuestras estrategias para ganar. Las preguntas abiertas les permiten a los participantes sugerir acciones futuras o nuevas posibilidades en un intento por satisfacer las necesidades de todos.

Desde la RDC hasta el Reino Unido

Capacitación en resolución de conflictos y educación para la paz

por Ben Mussanzi wa Mussangu

El Centre Resolution Conflicts [Centro para la resolución de conflictos, CRC] es un centro de capacitación para la construcción de la paz y la resolución de conflictos dirigido por la comunidad fundado en 1993 en la República Democrática del Congo. En la actualidad tiene dos sucursales, una que trabaja en condiciones de seguridad peligrosas en Ituri y en Kivu del Norte en el este de la RDC y la otra en el entorno relativamente pacífico de Bradford en el Reino Unido. El enfoque principal de la labor del CRC es la capacitación en resolución de conflictos y educación para la paz, pero en la RDC también funciona para rescatar a niños soldados.

Dirigimos talleres que abarcan distintos aspectos de la resolución y prevención de conflictos, incluyendo temas tales como, "cómo responden las personas al conflicto", "cómo reducir el prejuicio", etc. Sin embargo, los temas varían dependiendo del contexto y de si existe o no un conflicto prolongado o se vive un momento de paz. En la RDC estudiamos temas prácticos, tales como la hospitalidad para los retornados, elecciones democráticas y transparentes y la reintegración de ex-niños soldados. El principal impacto de las sesiones de capacitación del CRC en la RDC es resolver los conflictos entre comunidades.

Utilizamos lo que denominamos "mediación con el modelo de facilitación". Invitamos a

ambas partes de un conflicto a una sesión de capacitación. Durante el curso de la capacitación muchos se dan cuenta de que han obrado mal y buscan el perdón de los demás. A veces cuando realizamos talleres para los líderes de iglesias o los estudiantes de colegios universitarios cristianos, los participantes solicitan una sesión especial para concentrarse en el perdón y la reconciliación con sus vecinos.

Una labor con desafíos

Nuestro trabajo presenta desafíos tanto para los participantes como para los capacitadores. El primer desafío es asegurarse de que los

participantes pongan en práctica lo que han aprendido en los talleres. Los que vienen a capacitarse con frecuencia son desplazados internos, que han sufrido trauma, la pérdida de sus pertenencias y en la actualidad están viviendo sin alimentos suficientes. Esto les dificulta concentrarse en aprender, porque están preocupados por el futuro. El segundo desafío es proporcionar buenas condiciones para los talleres, incluyendo refrigerios y algo de dinero para costear el transporte y el alojamiento de los participantes. Sin embargo, los participantes y capacitadores se han beneficiado de la capacitación tanto en la RDC como en el Reino Unido. Los participantes obtienen destrezas para la resolución de conflictos. Los capacitadores y presentadores de radio también se benefician porque tienen que aprender para poder transmitir ese conocimiento. Esto les ayuda a crecer.

Constructores de la paz locales

Después del taller los participantes eligen miembros del Comité local para la paz (CLP). El modelo del CLP se encuentra al corazón de la visión del CRC. El comité está conformado por siete personas (inspirado en la historia en Hechos 6) incluyendo un líder, un secretario y asesores. Ellos no cobran por su servicio. Cuando los capacitadores del CRC se van de una aldea, el CLP se queda a cargo del trabajo de resolución de conflictos y ayudará a manejar cualquier nuevo conflicto en la zona. Esto le permite al CRC moverse a otras aldeas y sólo dar apoyo cuando más sea necesario.

El CRC también da apoyo a los participantes proporcionando asesoría legal a los que la necesitan. En muchos casos una de las partes en un conflicto quiere ir al tribunal, pero con frecuencia lo decepciona el sistema judicial. Los CLP pueden entonces ayudar mediando entre las dos partes.

La idea de establecer un CRC en el Reino Unido surgió después de los bombardeos terroristas en Londres en julio de 2005 cuando nos dimos cuenta de que en este triste evento estaban involucradas personas jóvenes vulnerables. Hicimos el compromiso de contribuir con la paz concentrándonos en educar a los jóvenes, así como en ayudar a los que buscaban asilo y a los inmigrantes a integrarse a la sociedad.

Paz en las ondas de radio

Uno de nuestros proyectos más exitosos es nuestro programa de radio "Peace Music" [Música para la paz] creado en el CRC de Bradford. La idea es utilizar la música como una herramienta para comunicar nuestro mensaje de paz a nuestra ciudad, pero también estamos llegando al mundo a través de Internet. No escribimos nuestra



Participantes se reúnen después de una sesión de capacitación en el territorio Beni, RDC.

Estudio de caso

En uno de los parques nacionales en el territorio Lubero, el cual está apartado para los gorilas, comunidades vecinas y los gerentes del parque mantenían una relación tensa. MONUSCO (Misión de Estabilización de las Naciones Unidas en la República Democrática del Congo) reconoció que ésta era una situación compleja. Ellos solicitaron la experiencia del CRC. Después de varias sesiones de mediación con el modelo de facilitación, el CRC tuvo éxito en resolver el conflicto. Fue increíble ver a las dos partes que habían estado en conflicto sentadas juntas alrededor de una mesa firmando un acuerdo de paz, públicamente renunciando a ideas de venganza y, en cambio, resolviendo el conflicto con sus antiguos oponentes.

música, ¡porque ya hay tanta música buena! Somos, en cambio, como los chefs en los restaurantes. Los chefs no tienen que ser agricultores; ellos sólo van al mercado y compran los alimentos para crear un buen plato que sus clientes disfruten. Pero junto con la música enviamos un mensaje educativo. Las personas pueden escuchar en Internet. Hemos recibido retroalimentación positiva de rincones del mundo donde nunca hemos estado ¡y quizás nunca vayamos!

En la RDC tenemos dos programas de radio llamados "At the school of wisdom" [En la escuela de la sabiduría] y "Peace and development" [Paz y desarrollo]. El segundo programa incluye entrevistas con invitados especiales que son invitados para hablar sobre temas de desarrollo, tales como la seguridad, cómo comer de manera saludable, etc.

Es posible que el conflicto tenga una apariencia diferente en la RDC y en el Reino Unido, pero los principios para resolver conflictos son los mismos. Se requiere de determinación, perdón, escucha y comprensión, pero somos bendecidos cuando tomamos parte en establecer la paz en el mundo en que vivimos.

Ben Mussanzi wa Mussangu, el fundador del CRC, casi fue asesinado en la RDC por niños soldados de su propio grupo étnico. Después de ser milagrosamente liberado, fundó el CRC junto con su esposa Kongosi en 1993. Hoy en día, 20 años después, el CRC está trabajando en medio de una continua inestabilidad en el este de la RDC y en Bradford en el Reino Unido. Agradecemos a los miembros del CRC en Beni y en Bradford por su valiosa contribución. Para obtener más detalles sobre el CRC visite www.cr-conflict.org o www.centresolutionconflicts.org

Favor de escribir a: The Editor, Footsteps, 100 Church Road, Teddington, TW11 8QE, Reino Unido E-mail: publications@tearfund.org

Maneras tradicionales de predecir el clima

La alerta temprana de desastres o de eventos climáticos extremos puede permitirles a las comunidades tomar acciones a tiempo, y así salvar vidas y proteger los medios de subsistencia. Las ciencias climáticas y la meteorología (la ciencia del tiempo) pueden ofrecer información útil; pero muchas comunidades ya tienen maneras tradicionales para predecir el tiempo o anticipar un evento climático extremo observando el comportamiento de los animales, las aves, los insectos, el viento y las nubes. Por ejemplo, gracias a los conocimientos locales sobre el mar, una comunidad en Indonesia salvó las vidas de más de 80,000 personas durante el tsunami de 2004 instándolas a ir hacia tierras más altas.

Me gustaría saber cuáles métodos o sistemas tradicionales utilizan ustedes en sus comunidades. ¿Tienen maneras de predecir eventos climáticos extremos o desastres? Me gustaría recolectar estos conocimientos y compartirlos con otros lectores.

¡Gracias!

Claire Hancock
Oficial de Seguridad Alimentaria, Tearfund
claire.hancock@tearfund.org

Paso a Paso en swahili

Gracias por su motivación con respecto a mi objetivo de traducir la revista *Paso a Paso* y otras publicaciones de Tearfund a swahili –nuestro idioma nacional– para que muchas personas puedan entender su contenido. He leído con cuidado y comprendido los lineamientos para la traducción y prometo seguirlos cuando inicie este trabajo.

Israel Saghware
ELCT Mbulu Diocese
PO Box 16
Mbulu
Tanzania

NOTA DE LA EDITORA: ¿Traduce usted actualmente *Paso a Paso* a swahili? ¿Ha traducido alguno de nuestros números anteriores u otra publicación de Tearfund? En caso afirmativo, por favor comuníquese con Israel Saghware a la dirección anterior. Si ha traducido cualquiera de nuestras publicaciones a otros idiomas, ¡siempre nos encanta saberlo! Esto significa que podemos compartir su trabajo con otras personas y, si tenemos una versión electrónica, podemos compartirla en el sitio web de TILZ.

Consejos para establecer un programa de capacitación para la resolución de conflictos

El conflicto es parte de nuestra vida terrenal. Pero queremos llevar unión, paz, armonía y cohesión a nuestras comunidades.

Ofrecemos los siguientes consejos a aquellas personas que están inspiradas a empezar desde cero, como lo hicimos nosotros, y perseguir su sueño de realizar un cambio en sus comunidades.

- Averigüe lo que necesita la comunidad local en términos de resolución de conflictos.
- Seleccione un enfoque o un estilo para la resolución de conflictos que se adapte a usted como capacitador y que beneficie a su comunidad (por ej., mediación intercomunitaria directa, modelo de mediación-facilitación, alternativas para la violencia, etc.). Hay más de una manera para realizar las cosas de manera exitosa.

- Contrate y seleccione capacitadores.
- Empiece con las definiciones más simples en su capacitación.
- Concéntrese en lo básico en lugar de darles demasiada información a los participantes en una sesión.
- Recuerde lo que se denomina el "principio de los tres pilares":
 1. Es posible que muchas personas aparten un lugar, pero asistirán las personas indicadas.
 2. Empiece cuando sienta que los participantes están listos para empezar.
 3. Deténgase cuando sienta que están cansados.
- Si es posible, distribuya un volante muy simple.
- Recuerde que las personas a su alrededor podrían no comprender su visión o podrían acosarlo.

Violencia sexual en zonas de conflicto

La violencia adopta muchas formas en situaciones de conflicto. Un aspecto del cual con frecuencia es difícil hablar abiertamente es la violencia sexual. No obstante, en todo el mundo miles de personas, en su mayoría mujeres y menores, pero también hombres y niños, sufren ataques que dejan profundas cicatrices físicas y psicológicas.

La violencia sexual trae consigo lesiones físicas, humillación y trauma psicológico. Desbarata comunidades y familias, y puede dar como resultado embarazos no deseados, discapacidad a largo plazo, enfermedades de transmisión sexual e incluso la muerte.

Las violaciones y otras formas de violencia sexual tienen que ver con un abuso de poder y control sobre personas que son más vulnerables. Es posible que la sociedad culpe a los sobrevivientes de violencia sexual, pero ellos no son responsables. Sin embargo, la mayoría de los sobrevivientes nunca recibe justicia y se enfrenta a retos para acceder a apoyo médico, psicológico y financiero. Puede prevenirse mayor violencia protegiendo a las personas más vulnerables en la sociedad. Las comunidades también pueden dar apoyo a los sobrevivientes mientras ellos intentan acceder a la justicia y al recibir apoyo médico. Los incidentes de violencia sexual pueden ser reportados en estaciones policiales

(especialmente si hay una sección encargada de las cuestiones de género) o en agencias de las Naciones Unidas con puntos focales de Violencia por razón de género.

La desigualdad entre los géneros es tanto una causa como una consecuencia de la violencia contra la mujer. Cuando tratamos a otra persona como diferente a nosotros, como el "otro" y como si tuviera menos valor que nosotros, esto puede alimentar el conflicto y la violencia. Pero la Biblia nos enseña que los hombres y las mujeres están hechos a imagen de Dios y Dios les encomendó gobernar conjuntamente su creación (Génesis 1: 27-28). Debemos volver al plan original de Dios y restaurar las relaciones entre los hombres y las mujeres al modo en que Dios originalmente las previó.

Actitudes y acción de la iglesia

El cambio de actitud hacia la violencia sexual toma mucho tiempo, pero la iglesia tiene un papel clave que desempeñar en este proceso.

Estudio de caso

En el este de la República Democrática del Congo la Comunidad bautista en el centro de África [CBCA] se ha tomado muy en serio el tema de la violencia sexual, en especial la que está dirigida a los niños. La iglesia ha movilizó a sus miembros y a los maestros, estudiantes y padres de sus escuelas religiosas para convertirse en jugadores clave en la lucha contra la violencia sexual.

La CBCA organizó un taller de capacitación de cinco días para 40 de los miembros de su personal educativo. Se utilizaron materiales creados por la campaña Tamar sobre la violencia en Sudáfrica para permitir hablar sobre una impactante historia de violación en la Biblia (2 Samuel 13). Esto les permitió a los participantes reflexionar sobre el silenciamiento de las mujeres que han sido violadas, los asuntos culturales relacionados con las violaciones dentro de las comunidades y la dificultad para lograr justicia.

En respuesta, los participantes decidieron que la mayor necesidad era desafiar el entendimiento actual de los miembros de la iglesia con respecto a la violencia sexual. Escribieron una declaración haciendo un llamado a las personas con posiciones de autoridad dentro de la iglesia y del Gobierno para hablar abiertamente sobre la violencia sexual y crear políticas para dar respuesta al problema en las escuelas. Unas semanas después del taller las palabras se convirtieron en acción. El Obispo de la CBCA anunció la formación de un grupo de alto nivel para dar respuesta a los asuntos relacionados con la violencia sexual dirigido a las escuelas religiosas. En muchas zonas los maestros se beneficiaron de los talleres y la capacitación sobre destrezas para la vida y educación sobre la violencia sexual.

Adaptado de Silent No More [No más silencio], un informe de Tearfund (2011), disponible para ser descargado desde: www.tearfund.org/tilz/silentnomore



Chris Boyd / Tearfund

Los estudios bíblicos, los sermones y los materiales para la enseñanza pueden cambiar las actitudes de las personas hacia las víctimas y hacia los autores del hecho. Se necesitan iglesias que cuiden, apoyen y escuchen a las víctimas. Ellas, en asociación con otros, pueden ayudar a proporcionar ayuda médica, psicológica y financiera a los sobrevivientes.

La iglesia también puede hablar abiertamente a todos los niveles, locales y nacionales, para sacar a la luz el problema. Si los líderes de iglesia tienen el valor para hablar sobre la violencia sexual influirán a los que están dentro y fuera de la comunidad cristiana.

Las iglesias no siempre han sido lugares que les han dado la bienvenida a los sobrevivientes de violencia sexual y a veces han reforzado la humillación que con frecuencia sienten las víctimas. Cuando éste sea el caso, será necesario el arrepentimiento y el perdón.

Iniciativas y recursos

- **We Will Speak Out** [Hablares abiertamente] es una coalición cristiana mundial comprometida con ver el fin de la violencia sexual en las comunidades de todo el mundo (www.wewillsspeakout.org o We Will Speak Out, 100 Church Road, Teddington, Middlesex, TW11 8QE, Reino Unido).
- **Restored** es una alianza cristiana internacional que busca transformar las relaciones y dar fin a la violencia contra la mujer (www.restoredrelationships.org).

Agradecemos a Aneeta Williams, Amanda Marshall y Sarah Reilly.